

Dayak Kenya Lebu' Kulit: Bible for Colossians

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at <https://unfoldingword.bible/ult/>.

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

You are free to:

Share — copy and redistribute the material in any medium or format. Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

Under the following conditions:

Attribution — You must attribute the work as follows: "Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>."

Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.

ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original. No additional restrictions — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices:

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



Colossians

1

¹Umet Pulus, rasul Kristus Yesus, soon pengufa Allah dan Timotius senganak lu. ²ala senganak-senganak ya bue dan ya ngelan dalem Kristus ku Kolose. Pengelesau dan see tawai ngan tiga murip umet Allah, Amai lu, muyang ikam. ³Ami selalu pempau Tuhan pala Allah, Amai Tuhan lu Yesus Kristus, singket luai sebayang kume ikam. ⁴Ufan na ami lepek sekening tentang iman nem dalem Kristus Yesus dan neng jo pengelesau nem neng ketu kelunan bue. ⁵Ufan na tebelom, ya disediakan kume ikam ku sorga. Neng jo tebelom iti, aring naam lepek sekening dalem firman kebenaran, yaiti Injil. ⁶Ya lepek pafi ku ikam, Injil iti ngebua dan berkembang ku ketu usun tana, mengiri ta nengaang ikam sejak daleu nem sekening a dan tisen pengelesau Allah ya atek lan. ⁷Ketu a ikam lepek tisen umet Epafra, tuyang pelayan ya ami Lesau, ya kume ikam im na pelayan Kristus ya tudep. ⁸Ye pa ya lepek bara pala ami pengelesau nem dalem Roh. ⁹Lawe a ngiti iti daleu me sekening a, empei me beto-beto ber sebayang kume ikam un. Ami nyat, apan iri nem ala ketu penisen umet Tuhan dan pengertian ya lan, apan na tisen pengufa Tuhan ngan sempurna. ¹⁰Apan na urip nem layak ku jume A serta siu pala Ye dalem ketu ineu, dan ikam ngebua dalem ketu gayeng ya tiga dan bertumbuh dalem penisen ya lan tentang Allah. ¹¹Dan dinyukang ngan ketu ayeng oleh kuasa peniga ke menanggung ketu ineu ngan tekun dan dena, ¹²dan pempau Tuhan ngan tiga kimet pala Amai, ya melayakan ikam un ala tulat dalem ineu ya ditentukan kume kelunan-kelunan bue di dalem kerajaan dema. ¹³Ye lepek pelepo ileu umet ayeng mentem dan paso ileu ke dalem kerajaan Anak A ya aki lesau ¹⁴di dalem Ye ileu un penebusan lu, yaiti ngebue penyala. ¹⁵Ia un na kempen Allah ya juun ileu dite, ya aring, sui utama dari ketu ya diuyai, ¹⁶ufan na di dalem Ye lepek Ye uyai ketu ineu, ya un ku Sorga ngan un ku usun tana, ya ileu dite ngan juun dite, tiga singgasana, mengiri ta kerajaan, tiga pemerintah, mengiri ta penguasa, ketu ineu uyai soon Ye dan kume Ye. ¹⁷Ye un lebih aring neng ketu ineu dan ketu ineu un di dalem Ye. ¹⁸Ye uleu use, yaiti jemaat, Ye ya aring, ya aring bangkit nengaang kelunan matai, sehingga Ye sui utama dalem ketu ineu. ¹⁹Ufan na ketu kepenuhan Allah berkenan diam di dalem Ye. ²⁰dan oleh Yelah Ye memperdamaikan ketu ineu ngan Ye, tiga ya un ku usun tana, mengiri ta ya un ku sorga, lepek A uyai perdamaian oleh daa salib Kristus. ²¹Mengiri taam aring da su neng Allah ngan memusuhi Ye dalem atai dan kimet kubaan ya nyata umet pemuyan nem ya jaat. ²²Na kini Ye perdamaikan, di dalem use Kristus oleh matai A, kume puku ikam bue dan juun bercela dan juun bercacat di jume A. ²³Lawe ngiti ikam harus bertekun dalem iman, tetap mayeng dan juun bergoncang, dan nyen ufa dipaso umet tebelom Injil, ya lepek ikam sekening dan ya lepek dipigai ku ketu tana di nta langit, dan ya aki ini, Paulus, lepek baliu pelayan a. ²⁴Na kini aki see tawai neng ufan na aki sinteng susa ufan na ikam, dan menggenapkan dalem use e ineu ya kedoot pala penyusa Kristus, kume use A, yaiti Jemaat. ²⁵Aki lepek baliu pelayan jemaat iti sesuai ngan tugas ya dipercayakan Allah pala aki kume metuk firman A ngan sepenuh a kume ikam ²⁶yaiti penyuu ya suuk umet abad ke abad dan turunan ku turunan, napia ngiti ya na kini dinyatakan kume kelunan-kelunan bue A. ²⁷Pala ire Allah ufa kebara. ngempei kaya dan mulia a rahasia iti, yaiti nengaang bangsa-bangsa ira se, yaitu Kristus un nengaang ikam, Kristus ya adalah pengharapan akan kemuliaan. ²⁸Ye ya ami pigai, buke singket kelunan ami pekatuk dan singket kelunan ami pekalai dalem ketu hikmat, untuk memimpin singket kelunan pala kesempurnaan dalem Kristus. ²⁹Itilah ya aki usahakan dan aki pergumulkan ngan ketu ayeng sesuai ngan kuasa A, ya pegayeng ngan mayeng di dalem aki.

2

¹Ufan na pengufa e, apan iri nem tisen, ngempei baat a perjuangan e kume ikam, dan kume ire ya un ku Loadikia dan kume ire mung, ya juun tisen aki tengen. ²Apa na atai ra salau dan ire se lu dalem lesau, apan na ire un ketu kekayaan dan pengelan pengertian, dan tisen penyuu Allah, yaiti Kristus. ³Lawe a dalem Yelah suuk ketu harta hikmat ngan penisen. ⁴Ineu ira ini aki bara, apan iri nyen un ya pebaka ikam ngan isiu-isui indah. ⁵Lawe a na pee tengen juun un nengaang ikam, na pia ngiti dalem roh un tee ngan ikam dan aki menaat ngan tiga kimet tertib pengurip nem dan kuat iman nem dalem Kristus. ⁶Ikam lepek ala Kristus Yesus, Tuhan lu. Ufan na iti, tiga na pengurip nem tetap dalem Ye. ⁷Tiga naam mengaka di dalem Ye dan dipedeng usun Ye, tiga naam tambah mayeng dalem iman ya lepek dipekatuk kume ikam, dan tiga taam melimpah ngan pempau Tuhan. ⁸Hati-hati na, apan iri juun ira pelingau ikam ngan filsafat ra ya kosong dan palsu menurut katuk turun-temurun dan roh-roh usun tana, na pia ngiti empei baya Kristus un. ⁹Lawe ufan na dalem Yelah berdiam secara jasmaniah ketu kepenuhan ke Allahan. ¹⁰Dan ikam lepek dipenuhi di dalem Ye. Ye na uleu ketu pemerintah dan penguasa. ¹¹Dalem Ye ikam lepek disunat, empei ngan sunat ya dilakukan oleh kelunan, tetapi ngan sunat Kristus, ya terdiri dari penanggalan akan use ya berdosa, ¹²Ufan na ngan Ye ikam dimulo baptisan, dan di dalem Ye ikam turut nai murip soon pengelan nem pala gayeng ayeng Allah, ya lepek purip Ye umet kelunan matai. ¹³Ikam se, na pa aring da matai oleh penyala nem dan soon ufan na juun sunat secara lahiriah, lepek dipurip Allah kua ngan Ye, lepek A ngebue ketu penyala lu. ¹⁴Ngan hapus surat utang, ya oleh ketentuan-ketentuan hukum mendakwa dan mengancam ileu. Dan iti ditiadakan A ngan menaklukkannya pada kayu salib. ¹⁵Ye lepek melucuti pemerintah-pemerintah dan penguasa dan menjadi kan mereka tontonan umum dalem kemenangan a usun ire. ¹⁶Ufan na, nyen nem pele kelunan menghukum ikam neng penguman dan medu atau hari raya, bulan maring mengiri ta hari Sabat, ¹⁷ketu a hanyalah lingai umet ineu ya harus nai, sedangkan wujud a adalah Kristus ¹⁸nyen nem pele kemenangan nem digagalkan soon kelunan-kelunan pura-pura ngeliba use dan beribadah pala malaekat, serta berkanjang pala penaat-penaat dan tanpa alasan ngejaau use soon

kimet ya usun tana.¹⁹ Sedang ye juun ngkang teguh pala Uleu, met empei ketu use ya ditunjang dan dingaput menjadi se oleh wat-wat dan sendi-sendi, menerima pertumbuhan ilahi a.²⁰ Buke ikam lepek matai kua ngan Kristus dan bebas umet roh-roh usun tana, ineu nem menguasai use nem pala ketu naan peraturan, seolah-olah ikam sa murip ku usun tana.²¹ Nyen ngkang ini, nyen ila iti, nyen mego ini.²² Ketu a iti hanya neng jo ineu ya binasa soon pemakaian dan hanya menurut perintah-perintah dan ajaran-ajaran kelunan.²³ Peraturan-peraturan ini, na pia dite a sangan penisen ngan ibadah buatan tengen, kubaan ngeliba use, menyiksa use, empei un guna a un selain kume memuaskan urip usun tana.

3

¹Ufan na ngiti, buke ikam dipurip kua ngan Kristus, irap na ineu ya ku empau, ku empei Kristus un, uku base taau Allah.² Pekimet na ineu ku empau, empei ya ku usun tana ni un.³ Lawe ufan na ikam lepek matai ngan urip nem suuk ngan Kristus di dalem Allah.⁴ Buke Kristus, ya un na urip lu, menyatakn use a klak, ikam pun akan bara use kua ngan Ye dalem peniga⁵ Ufan na iti, menatai na dalem use nem ketu ineu ya usun tana, yaiti percabulan, kenajisan, hawa nafsu, nafsu jaat ngan lee keserakahan, ya kua ngan penyembahan berhala,⁶ ketu a mengakibatkan murka Allah (usun kelunan--kelunan durhaka).⁷ Mena da ikam se tei ineu-ineu ira inye daleu nem murip dalem a da.⁸ Na pia ngiti na kini, bet na ketu ira ini, yaiti, keto, geram, kejahatan, fitnah dan isiu-isiu mano ya nai kawang umet ba nem.⁹ Nyen nem saling pebaka, ufan na ikam lepek bet kelunan puun ngan puyan a,¹⁰ dan lepek un kelunan maring, ya terus-menerus dingemaring kume penisen ya siu menurut kempen pencipta a.¹¹ Dalem a mengini empei un kelunan Yunani atau kelunan Yahudi, kelunan bersunat atau kelunan tak bersunat, kelunan Barbar atau kelunan Skit, budak atau kelunan merdeka, tetapi Kristus adalah mung dan di dalem ketu ineu.¹² Ufan na iti, kubaan kelunan-kelunan temile Allah ya dingebue dan ya Ye lessu, un na belas kasihan, kemurahan, liba atai, kelemahlembutan dan dena tawai.¹³ Sabar naam se ngan se dan ampuni na se ngan se buke un ya se un dendam neng ira se, kubaan Tuhan lepek ngebue ikam, ikam uyai pa mengiti.¹⁴ Dan usun a mung, un na kasih, sebagai kaput ya uyai ileu se dan menyempurnakan.¹⁵ Tiga na see tawai ngan tiga murip Kristus memerintah dalem atai nem, ufan na kume iti lepek dibai baliu se use. Dan pempau Tuhan na.¹⁶ Tiga na isiu Kristus payan ngan ketu kekayaan a nengaang ikam, apan na iri ngan ketu penisen pekalai dan pekatuk se ngan ira se dan sambil menyanyi mazmur puji-pujian dan nyanyian rohani, ikam mengucap syukur pala Allah dalem atai nem.¹⁷ Dan ketu ineu ya ami uyai ngan isiu atau pemuyan, uyai na ketu a iti dalem ngaran Tuhan Yesus, sambil pempau Tuhan oleh Ye pala Allah, Amai lu.¹⁸ Hai led-ledo tunuk na pala lakei o, mengempei ya seharus a dalem Tuhan.¹⁹ Hai ledo-ledo, lesau na lakei o dan nyen kasar neng ire.²⁰ Hai anak, tunuk na neng tua nem dalem ketu ineu, ufan iti ya indah di dalem Tuhan.²¹ Hai tamen-tamen, nyen pelaset anak nem, apan a juun jeling atai ra.²² Hai ula-ula, tunuk na tuan nem ya un ku usun tana ini dalem ketu ineu, nyen bang neng ata jume ra lu kume meniga kimet ra, dalem a ngiti ngan rulus atai ufan na takut pala' Tuhan.²³ Ineu pun ikam uyai, uyai na ngan ketu atai nem ku baan kume Tuhan dan empei kume kelunan un.²⁴ Ikam tisen, ufan na umet Tuhan nem akan ala tulat ya ditentukan kume ikam sebagai upah. Kristus un na tuan dan ikam ula A.²⁵ I uyai salah, ye akan tanggung penyal a iti, ufan na empei Tuhan menile' kelunan un.

4 ¹Hai tuan-tuan, berlakulah adil dan jujur pala ula nem, ngetawi, ikam pa un tuan ku sorga.² Bertekun na dalem doa dan dalem a mengiti jaga-jaga na sambil pempau tuhan.³ Sebayang pa kume ami, apan na Allah buka janan kume penginjilan me, apan na iri me sinteng bara neng jo penyujuk Kristus, ya ufan aki di sepen.⁴ Ngan na mengiti aki sinteng bara mengempei seharus a.⁵ Murip na ngan penuh hikmat pala kelunan-kelunan ira base awang, gunakan waktu ya un.⁶ Tiga na isiu-isiu nem bang sangan ngan kasih, nyen jeling, apan na ikam tisen, mengempei nem harus tai jawaban pala singket kelunan.⁷ Ketu ineu aki uyai Tikhikus da ta bara a kume ikam o, senganak lu ya kekasih, pelayan ya setia dan tuyang pelayan dalem Tuhan.⁸ Ya aki soon nai tegu ikam ngan tujuan, apan iri nem tisen ketu ineu ami uyai ngan apa a menghibur atai nem.⁹ Ye aki soon ngan Onesimus, senganak lu ya setia dan kekasih se kelunan nengaang ikam. Ire akan bara kume ikam ketu ineu ya tai nuyan ku ini.¹⁰ Salam kume ikam, umet Aristarkhus, tuyang e se lami sepen dan umet Markus, kemanakan Barnabas-tentang ye ikam lepek terima pesan, terima nia buke ye nai ngan ikam.¹¹ Ngan umet Yesus, ya ire ngaran Yustus. Bang ke teleu kelunan ini nengaang ire ya bersunat ya menjadi tuyang se gayeng e kum eKerajaan Allah, ire iti lepek menjadi pesalau kume aki.¹² Salam umet Epafra kume ikam, ye se kelunan nengaang ikam, pelayan Kristus Yesus, ya bang bergumul dalem doa a kume ikam, supaya nem mayeng nekedeng, sebagai kelunan-kelunan ya dewasa dan ya atek mengelana ngan ketu ineu pengufa Allah.¹³ Sebab aki sinteng nai kesaksian tentang ye, bahwa ye atek berusaha kume ikam ngan kume ire ya un ku Laodikia dan Hierapolis.¹⁴ Salam kume ikam umet dokter Lukas ya kekasih dan umet Demas.¹⁵ Tai salam me kume senganak-senganak ku Laodikia, ngan lee kime Nimfa dan jemaat ya un ku lami a.¹⁶ Dan miran surat ini dibaca nengaang ikam, usaha na, supaya dibaca pa ku jemaat Laodikia dan supaya surat ya kume Laodikia dibaca pa kume ikam.¹⁷ Dan bara kume Arkhipus: Menaat tiga lu, supaya pelayanan ya iku terima dalem Tuhan pegayeng na ngan tiga lu.¹⁸ Salam umet aki, Paulus. Salam ini aki tulis ngan usu e tengen. Ngetawai afit taket e. Kasi karunia muyang ikam.